



# HỘI NHÀ MÁY XAY LÚA VIÊN-DÓNG

(Rizeries d'Extreme-Orient)

HỘI NẤT DANH VỐN HỦN 25 TRIỆU QUAN TIỀN LANGSA ĐỀU DÓNG TẤT SỐ  
Ở TẠI SAIGON, BƯỚC BELGIQUE, MÓN BÀI SỐ 15. — NHÀ MÁY XAY VÀ KHO TRÙ Ở TẠI CHOLON

## CƠ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYÊN LÚA

MUA LÚA VÀ LÀNH BẢN LÚA — GIỮM TIỀN LÚA VÀ THẾ LÚA — LÀNH LÚA GỐI KHO

TRƯỚC KHI BÁN LÚA xin hỏi bôn hiệu; nếu vi dien-chủ nào mắc dì không đồng thi viết thư cho bôn hiệu sê đến vieng mà bôn luận. — MUỐN HỎI CHI THÌ BỒN III,

SẢN LONG CẤT NGHĨA CHO HẾT.

YÊU ĐƠN HÀNG NGÀNH TẠI CẦN THƠ và có lợp chánh mua lúa nơi các chỗ thị-tứ.

Phòng việc: ở lại đường Belgique, món bài số 15

## Tin nước sông

### Cửu-long-Giang.

#### HẠT TÂNAN

Hôm 21 Septembre thi & quản Thuyền-Thanh nước tràn lèn bờ sông cao đến sáu tát tam phân.

Ở giữa dòng Tháp-mười, thuộc về làng Vĩnh-thanh, Vĩnh-chau và Vĩnh-trị nước lùn cao hơn mặt đất đến ba thước hai. Ở vè phia Tây-Bắc thuộc làng Thái-binh và Hưng-diên thi nước lùn cao hai thước.

Nước rút xuống thi chậm mòn ngày từ 2 phản đến 3 phản tay, nhưng cũng không dạng thường vì trời mưa hằng ngày. Nước lùn ở dòng Tháp-mười dày, làm hại đến mấy nòi ở gần nòi. Làng Long-ngãi-thuận và Mỹ-lạc-thanh vè quận Thủ-Thừa lùn mới cây đều bị nước ngập chắc phải hư hao nhiều.

Ở mày làng làm cá mắm về miệt Longxuyên, Châudốc, Sadec thi những người di đánh cá không còn một mòn tài-sáng chí, may nhì quan Chủ-tỉnh đem ra hết 8 ngàn lít gạo trắng mà phân phát cho dân.

Có nhiều kô coi thể khâng nghĩ nói rằng mình là người di đánh cá, đang ở trong dòng Tháp-mười, ở phia giáp ranh hiat Longxuyên và Châudốc, nên quan Chủ-tỉnh Tân-an có ra lệnh cho cơ linh tinh phải phái một tốp lính di đến dò dảng coi chừng cùi-chí của bọn đói. Quan Chủ-tỉnh Châudốc và Longxuyên đều hay việc ấy.

Nói tóm lại, nhon vè nước rút chậm nên cái tình cảnh rất đáng lo, nhưng sở địa-hạt có thể sửa yên khi đầu dò em ròi.

Đi y trước hết. Nay Huynh-Pha ra khinh-dia, (Huynh-Pha là Lê-nguồn-Hồng) làm cho nước không Chánh-phù, chẳng kô diều-dinh, bởi đó mà hú, thiên-hà sanh chuyện nhiều, lần tới không phuơng gom gop dạng, rồi đây đến mót chò g! Chứng tôi vè nhon-dân lùn Đại-biều, gấp lục nước nhau ròi loạn, thiệt cũng khó làm thính. Nên chúng tôi nghĩ giải quyết thời cuộc có hai điều, bày tỏ sau đây cho người cả nước xết lấy.

1. Ngõi Nguyn-thu giř chánh-quyền rất trọng, xem xét lùn lo cù nòi, sang chuong là đường nào? Đầu cù lèn đầu thời di cũng phải làm sao cho trọng thò chò. Nay nêu chươc ra các linh hội lùn thông dày-thép mà rước Huynh-Pha trú vè kinh, giữ lùn việc chánh, bày bố pháp luật, thi cùi nước mới bền.

2. Các linh-nghi. Đại-biều là then của nhon-dân, vè các linh-nghi phải phái mồi linh-vài người, đến Thượng-hai mà nhóm, liêng hiệp hội chung nhau mà giải quyết sự gom gop thời cuộc lại, lo sao cho chon chánh hòa bình. Trong hai điều đó, còn trông có kô chủ-trương, dâng cùu nước giúp dân trong cùn luân hâm.

Nếu bằng dùng vò lực mà vây-nuôi luật pháp, tinh lợi rieng bô cù nòi, thì chúng tôi xin cù quoc-nhom ta dèn bô xui hét cho râm. Chúng tôi đánh cái dày-thép này, thi nước mắt chảy dầm-dề, dâng dày hoài mà chò các ngài minh giáo.

Điền linh-hội kỵ tên  
và có đóng án.

## Tự do dien dàn

Bôn-bao có tiếp được một bức thư của mày người & tinh Sadec gởi đến mà hòi vè việc bắt thám tuyển linh-tập năm nay. Bôn-bao đồng nguyễn-cán sau đây, ngõi xin Nhau-nước thám xết ròi truyền linh cho làng các nghĩa rõ ràng cho nhon-dân hieu-dang khòi đều nghĩ.

B. Q.

Tân-an-Dông, le 19 Septembre 1923.  
A Monsieur le Rédacteur du « Dông-Pháp »  
Thời-Bao - à Saigon,

Kinh thám ông Tông-ly cùng ông Châubát được yên quí thè: vè cầu chúc cho tòi bô bao « Dông-Pháp » Thời-Bao » được sống dù trăm tuổi thọ.

Chính mình tôi và nòi họ dàn 23 tuổi kô dòn quan Sadec lùn làm cùn dòn or-ông, xin ông cho chúng tôi được biết nhung dòn bô tòi khong hiêu rõ như sau đây: hoặc là ông lây lồng bắc ái mà áu hành bô nay vào quô bao chương « Dông-Pháp » Thời-Bao » được linh tên gòi mót mà dâng bao cho đoàn dòn ngòi tal được thâi dâu thi on ông lây lòn xau xa chông chong.

Nhung mày dòn bô tòi mòn được biết như sau đây là: việc bắt thám di linh tâp thường nòn dòn dàn 23 tuổi thi phái dòn thám di linh tâp: Nhưng mày bô nòn ngoi 1922, khong có dòn nhung dòn 23 tuổi di bắt thám. Nòn bô nòn dòn tòi nòi là huy giò hàng lô di linh tâp mà hòi là 30 tháng 3 năm. Ay là lòn hòn hòi trước 12 tháng 1 năm nòn sò bắt thám Nhau-nước chuan lòn mót nòn bắt thám mót nòn khong, nòn mòn dòn dòn bắt thám di linh tâp, nòn dòn dòn bắt thám cù lò Nhau-nước bắt dòn 24 và 23 tuổi sò bắt thám chung với nhau; nòn trình dòn bô quâ dòn chò tòi tuồng rằng: Đến nòn nay 1923 thi dòn 24 và 23 tuổi sò bắt thám chung với nhau như vậy.

Nào de dòn nay có linh dòn nòi họ dòn 23 tuổi di bắt thám ngày 18-19 Septembre 1923; còn dòn nòn ngoi 23 năm nay 24 tuổi được thong thò khòi bắt thám chí hòi. Nòn bô tòi có hòi Hương chòe lâng dòn dòn di bắt thám rằng: Tại cù nòi mà nhung dòn nòn ngoi 23 năm nay 24 tuổi lại được nhung nòi và có trả lời rằng: nòn ngoi có môt lich rất nhiều, nòn dòn ay nhau-nước di phong, nòn có vien Nhau-nước dòn di; mày ai mà chò dòn như thế!!!

Nhau-nước mà lèp enoy bắt thám ra thi là rât công bình quá sút, nhưng mà dòn bắt thám trung sò 1 sò 2 nòn cùn dòn tâu tròn hòn thám, hòn là khâ khong mà bắt bón nòi di linh mà chò dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

Trung bô tòi di dòn eye nhoc, thi thi chò bay ra bắt thám cù di gii???

Nhau-nước thết nghĩ lèp enoy bắt thám là rât công bình của quâ-gia, si ai là quâ-dân dòn là thành nhon ròi, thi phái cho cùi-

# TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Nhà hiệu có câu chửng tại Tòa. Ở tại đường Viênot số 40 ngay chợ Saigon mới.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, kinh nghiệp.

Làm và bán đồ nết trang theo kiểu kim-thời, làm đầm mả lát khéo, lát cát làm ô ăn trầu có chưng bàng đồng xi ni-kén (Nickel) quý khách ở Lục-châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Bỏ làm rồi sẽ gửi lập tức Contre Remboursement, nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thợ mà lấy đồ.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, cầm-bach.

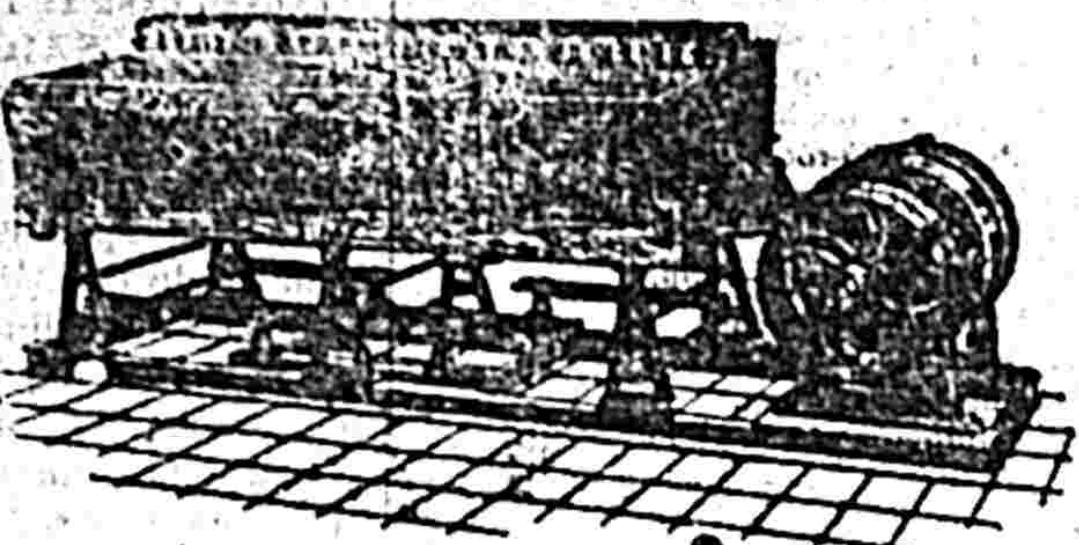
A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lefèvre, N° 36-38

SAIGON

西 景 廣 國 有 限 公 司

THIẾN NGHIỄM  
VỀ  
VIỆC RẤP MÁY  
KAY LUÔA GAO



NGUYỄN GIẢN MÁY—BỒ PHU TÙNG—BỒ THAY BỒ—DÂY TRẦN  
EMERIE—VĂN VĂN—MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG—MỎ TÙ  
NỎI SƠ-DE-V. V. GIÁ PHẢI CHẮC

## HOTEL D'ANNAM NAM-VIỆT BEACH-LÀU

N° 72 & 80, BOULEVARD CHARNER, 10, QUAI LE MYRE DE VILERS  
Đường Kinh-lấp, đường Carabelli và đường mè-sóng  
Le Myre de Vilers, SAIGON

HUỲNH-HUẾ-KÝ, Chủ tiệm

Kính cung Qui-khách rõ, tôi dọn một tiệm ngũ hiện là HÔTEL d'ANNAM (Nam-Việt Khách-Lâu) phòng rộng mát và sạch sẽ lâm, cũng có dọn phòng ở tầng dưới đất. Trước cặn tiện Qui-khách, xin Qui-khách thừa dịp đi Saigon đến tiệm tôi mà nghe-lấy làm thông thả lâm.

Lại tôi mời mò thêm một giải phòng ngánh rất mát mẽ tại lưỡng mè-sóng Le Myre de Vilers, kí trước ga xe lửa nhỏ, nhà số 10 Saigon

HUỲNH-HUẾ-KÝ, Cửa khép.

HÀNG CHÁNH BÈN HUẾ-KÝ HIỆU

ASSOCIATED OIL COMPANY OF CALIFORNIA E. U. A.

Hàng : Associated Oil Company Incitronics Ltd. làm Đại-ly toàn cõi Đông-Pháp.  
đường Lefèvre số 34 Saigon.

Bánh dày thép : Associated Saigon. — Dày thép nồi số 62.

Đại-ly ở các tỉnh

Cholon.—Lương-dương-Ký, Bạc-li-a.—Hồng-Hoa Cuman.—Quản-đức-Xuong  
9 Avenue Jaccard Tâng.—Quán-lền-Loi Long-ryen.—Thái-Vương  
Bến-du.—An-kim-Lợi Soi-rat.—Công-Xuong Cai-rang.—Trần-tri-ky  
Vinh-Tương. Tâng.—Bông-Thượng Boc-mun.—Công-Piat  
Nhâng-trang.—Hap-On Sodec.—Bông-Sanh Minh-hoa.—Man-hoa  
Phuom-tanh.—Kim-seng-Heng Soc-trang.—Hué-Phát Moc-y.—Mỹ-hòa-Dương

Dầu sơn hiệu "CUP" kêu là "BROCT". — Thượng hảo hạng  
Dầu lăn hiệu "CUP" kêu là "TASSE". — Tối nhất hạng  
Dầu lăn hiệu "CLOCH" kêu là "HORLOGE". — Tốt bậc nhất

DÒ CÁN, BỒ THÊU VÀ HOA-LY

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIỆM

Đường Espagne, số 200 (gác chợ mới), Saigon

GIÁ RẺ :

Tiệm này có trữ đủ các đồ CẨN-DÙNG VỀ ĐÈN KHÍ như DÂY ĐÈN BÓNG BÈN, QUẠT MÁY ĐIỆN, BÀN ỦI ĐIỆN vân vân và đủ các kiểu ĐÈN THẤP BẰNG DẦU SÁNG VÀ DẦU LÚA cõi MÃNG SỐNG và HÀNG TƠ LỤA BẮC-KÝ.

Bán sỉ và bán lẻ giá rẻ.

Xưởng thợ-mộc, chạm và cẩn hiệu là :

"Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA"

Tại Edithieu Quai E. Ouroux

Có đồng sản đủ các thứ bàn, ghế, tủ, ván, v. v. toát hàng cây Trắc, Cẩm-lai, v. v. và có đủ thứ mặt-dá Cám-thạch lớn nhỏ và lanh lâm theo kiểu.

Đã hơn 15 năm nay các nơi đều nghe danh và được vừa lòng cung khen ngợi luôon. Có sản nhiều món rát xinh đẹp, để cho quý ông muốn chọn đồ khéo là. Muốn đặt đồ cho khéo và vừa ý, thì nên gửi vui với thương nghị với Xưởng thợ-mộc này.

PHÒNG TRÒNG HÀNG THIỆM NGHỆ

HIỆU LÂM-QUANG-SĨ

N° 92, Boulevard Bonnard

Ngang nhà thuộc thị (chợ mới) Saigon

LÂM-NGOC-THACH

Tren lầu N° 58, Rue d'Adran

Ngang tên Tân-Dâu (chợ cũ) Saigon

Kính cùng quý Ông, quý Bà, quý Ông  
và quý Cô đang rõ : Nguyễn-Quang-Sĩ  
làm nghề trống rỗng và bích-đồng  
vàng có hồn tinh nam dát, nhẹ 5kg  
cang, chè-chùn và khêu leo từ chung  
tử làm chảng chái chí người Langsa,  
song một đèn đèn trên làm láng  
chung mà lại ý riêng của người  
vợy mà thôi.

LÂM-QUANG-SĨ

Kính cõa

KÝ-NGUYỄN  
SỞ LÀM BỘNG HOA LÀNG CIMENT  
— VÀ THẠCH-CAO

Ở trước gare xe lửa Xóm-dần đường Route  
Basse số 16 Cholon.

Kính trinh cùn ; Qui-đông đồng hay, tôi có  
150 m³ sứ bông đúc làm bông Cement  
Thach-cao để gán nhà dù thử kieu, như  
tiêu-cột (chapiteau) o-cửa (clef de porte)  
bông-nóc nhà (Taffetière) Lang-cang (Balustre)  
binh (Vase) lát cũng có làm dù đùa mà, như  
mô-hia (Epiphée) khuôn nắp nồi dù kieu.  
Cô đúc dù bông bêton arme như là : Ông  
công từ hai lát lót lòng cho tới 8 lát lót  
lòng. Trụ bông rào, trụ rauh đất, pisp dry  
gong lớn nhỏ, ghé ngồi ngoài sân, ngoài  
vườn cũng bông bêton arme, lại có làm  
gạch Cement để lót nǎ, gạch xây nhà bông  
bêton arme, bón nǚi cá kiến, lòn nhô  
đùa kieu, chịu trồng cây.

Nói tắc một lời như thiết mòn chỉ làm  
bông cement và bông arme đều có dù hét.  
Lai tôi có lanh đứng cát nhả, làm nǎ, làm  
hàng rào, hàng Lang-cang cement hay là  
song ly sét cửa gỗ sét, các thứ dù bông  
tất tôi đều có làm làm hét.

Xin Qui-đông muôn cần dùng mòn chỉ xin  
đến nhà thương nghị, hoặc gửi thư tài tôi  
cũng bởi Ám-cát nghĩa rành và cảm thành  
thanh.

Nay kính

Hofna-Vi-Sor

Kính

LÒ RÀO CÀN KIẾP

Kính cùng Lục-châu chư quý Jding  
rò : phon vì tôi mới chọn đúc một  
chỗ đất dát làm ngói gạch rất tôi  
nên tôi đã lập một cái lò-giờ để liều  
là Nam-thanh-Phái tại ngoài ván  
Thú-Thứa lục kêu là Vàn-cù mé lèn  
(Tanan).

Lò gạch của tôi dày tuy mới lập  
nhà lầu dù thử ngói gạch, như là  
gạch tiêu, gạch thóc, gạch tau, ngói  
đại tiêu, ngói móc, ngói ống.

Lai tôi cũng có trữ bán vôi, ciment,  
cát, gạch bích-ton nứa.

Kính xin chư quý vị thương lính  
như có cần dùng các món nói trên  
dây xin tết lát giao tiếp-cùng tôi, tôi  
rất cảm ơn.

Chá nhôm  
NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH

Làng Béch-Qui

SAIGON

SAIGON

TRẠM LONG

## XIN CHIẾU CÓ

Đổi thành trại, thái bình, thi con  
người sinh sống ra cảng đóng đảo  
hòn khỉ trước bờ phòn, bờ vây tội  
đom thiếc mồi khỉ Saigon có bờ chói  
tế, hoặc là cuộn chờ v.v. thi tội nghiệp  
cho quý-khách ở lục-châu lén Saigon  
chui, mà chẳng dù khách-san nghĩ  
ngot, làm sự vui thành ra bùn. Bởi  
vì chúng tôi mới lập ra một Tỉnh  
người-nam-nhập-NAM-TRUNG-KHÁCH-SAN  
tại đường Namsis N° 101-103 gần bên  
gốc Thị-cửu lâm Saigon, Phòng & tù  
phùa theo mặt đường di, rộng rãi  
mà tết bể và yên tĩnh, lại gần các mối  
hàng xe lửa Cholon, đường giao,  
tông mè xông, và xe Biển-hòa, xe  
Meth, rất tiện cho quý-khách khí  
đi về.

Còn xin quý-khách trường lính đồng  
bang giúp cho chúng tôi liên vắng  
thi ẩn áy ghi lục hàng ngày.

Quân-Lg :

TIỆP & THẮNG

NAM-HOA-PHAT

SELLERIE HARNACHEMENT

N° 150, Rue d'Espagne — SAIGON

Tiệm này của người Annam, có  
may đồ bát kệ ngaya, da tay, da dát,  
đá thô, lốp muỗi may nệm cho xe  
hơi, xe ngựa, xe kéo, và vỏ xe hơi  
bằng mây dèn khí, (Vulcanisation)  
y theo lời giao, bê chô cù và lái không  
cô tinh tiễn.

Lãnh làm ghe nệm ngaya có ruột già  
(Ressorts) lốp bằng da, nỉ, nhung, bô  
cô bông; có làm dâyнич bâng da  
theo kieu kiu thời, rái đẹp.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Qui-khách trong lục chau có  
muôn mua hay là hỏi việc chỉ xin  
đến tiệm tôi thương nghị, hay là  
viết thư tôi sẵn lòng hỏi ám lèp

tức tôi lo bông bêton arme như là :

Ông-công từ hai lát lót lòng cho tới 8 lát lót  
lòng. Trụ bông rào, trụ rauh đất, pisp dry  
gong lớn nhỏ, ghé ngồi ngoài sân, ngoài  
vườn cũng bông bêton arme, lại có làm  
gạch Cement để lót nǎ, gạch xây nhà bông  
bêton arme, bón nǚi cá kiến, lòn nhô  
đùa kieu, chịu trồng cây.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

Tiệm này bán mồi món đều giá  
rẻ hơn các tiệm khác.

**DÀNH DÀY THÉP**

Để như vầy:

**NHI-THIỀN-DƯƠNG**

Cholon, TPHCM

DÀY THÉP NỐI

Số 658

**NHI-THIỀN-DƯƠNG****DAI DUONG PHÒNG****38, Rue de Canton, 38, — CHOLON****CƠ BẢN CÁC THỦ THUỐC CAO ĐƠN HUỒN TÂN RẤT THẦN HIỆU NHƯ SAU NÀY:****VĂN-ÔNG-NHI-THIỀN-DẦU**

Dầu này vốn của Ông Y-SANH VI-FE-SANH đã dày công kiểm tra các thứ thuốc nơi các danh-san, đèn và bồn thán chè luyện nấu ra kì lưỡng thiệt nó có sicc duỗi phong, ngứ hăng, tan nhiệt, công hiệu lẹ làn, bao giờ không chứng ngoại khoa thấy đèn linh nghiệm, các ông có mua thì xin phải nhìn cho kí cái nhân hiệu ông Phái-mập của tiệm NHI-THIỀN-DƯƠNG thi mới khai làm đồ giả.

Chú trị các chứng kể ra sau này:  
1° Bốn mùa cảm mạo, ngạt mũi nhức đầu, tay chung bài hoài, trung thử trùng hàng cảm nhân khí độc, trong uống ngoài thoa, thấy đều dùng được.

2° Trào trực, đau bụng, ăn uống không tiêu. Sinh bụng q chua, lòng như lửa đốt, trong ruột quẩn đau, ngoài thoa trong uống, thấy đều dùng được.

3° Bầm lén chán ngọt, bất tỉnh nhau sự, hầm rỗng ngậm cứng, lúc thi phải dùng dầu này mà thoa nơi phía trong môi, và thoa luồn nơi mảng tang, thoa dưới cõi hai bên cuộn họng, phải thoa cho thường thi tính lại liền.

4° Ho hen khô khé, cầm lén chán ngọt, hơi thở không được thông, thi

phải lấy dầu này mà thoa nơi cuộn họng và trước ngực cho thường, lại phải uống chừng 10 giọt dầu vào một chén nước sôi mà uống thi thấy hiệu nghiệm.

5° Đòn bà nằm bếp mà hay xây xẩm, hoặc nhức đầu đau bụng thi phải lấy dầu này mà thoa 2 bên mảng tang, trên ngực, dưới bụng, rồi cõi theo cách nói trên đây mà uống thi thấy sự hay. Hoặc lúc có thai mà dùng thường dầu này thi lại càng tốt lắm.

6° Con nít mà bị kinh phong mửa ta, ngày đêm la khóc, hoặc hay ợ súa, trong ruột có phong, ngoài thoa trong uống hiệu nghiệm như thần.

7° Di taur dài sống mà mửa, lè bối mà dùng dầu này thi là an nhiên vô sự.

8° Hoặc bị dầu phong đau nhức, hoặc bị phong thấp tay chân nhức mỏi, hoặc bị phong hỏa mà đau rát phải dùng thử dầu này mà thoa xát no, mấy chỗ đau thi át hết liền.

9° Nhưng là vò danh thường độc, chí thứ ghê tởm, con nít bị thai độc nô sanh ghê, ngứa ngáy cả mình, hoặc bị muỗi cắn, hoặc bị sán xون; cứ dùng dầu này mà thoa thi thấy hiệu nghiệm.

**CÁCH DÙNG:**

Người lớn mỗi lần từ năm giọt tới mười giọt, con nít, mỗi lần thi từ một giọt đến năm giọt, phải pha với nước trà hay là nước sôi mà uống.

Giá mỗi ve là..... 0825

**HÓA-BẨM-CHÍ-KHÁI-TÁN  
« THUỐC BỎ »**

Thuốc họ này của Ông VI-FE-SANH ra công tên non nát tìm kiếm các thứ dược tái bào elic ra thử thuốc họ này trị các bệnh họ: ho gió, ho lao, ho lòn, ho ra huyết, ho lâu năm, và bệnh tức;

Dầu ho dùi dân cho thế mấy uống thuốc này trong nửa giờ thi bỏ, vài ngày thi lành bệnh.

Người thường mỗi ngày uống 1 gói thi trả dược các bệnh và bỏ huyết.

**CÁCH DÙNG:**

Như người lớn mỗi ngày uống 1 gói khi ăn cơm rồi, hay là đang khi họ, thi uống với nước trà.

Còn đứa bà có chén uống nữa gói.

Và còn nhí chén ba tuổi cho đến 6 tuổi, 1 gói phán làm 4; 8 tuổi cho đến 12 tuổi, một gói phán làm 3; 12 tuổi sấp lên uống nửa gói.

Cứ ăn: « dỗ chrien xao, trái cây, rau sống, dỗ cay và ruyu, mỳ mòn, đồ chảng nên dùng kĩ.

Giá mỗi gói 0815, — 10 gói... 1340

**THẦN HIỆU NHÂN DƯỢC THỦY**

Phẩm con người sanh ra ở đời, trong ngũ quan thi có cắp con mắt là một vật chí yếu hơn hết, nếu không cần thận, dễ cho đến rủi ro mà hư cắp con mắt di rời thi phải khôn khéo chung thân. Bởi đó cho nên tiệm tôi đã hé lồng nghiên cứu những phương áo diệu mà chế ra một thứ thuốc nước rất hay, để trị các chứng bệnh con mắt, hoặc bị phong-nhiệt mà sanh nhém, hoặc sưng, hoặc đỏ, nhứt nhỗi xóm xang, hoặc sờ chói mà không đám ngứa chà.

Dầu ho dùi dân cho thế mấy uống thuốc này trong nửa giờ thi bỏ, vài ngày thi lành bệnh.

Con thóat nóng, thoát lạnh, khí uất khí tú, rát tuy rát chon, da mặt cau vàng met, ốm gầy, khó khé, ợc, ăn uống chẳng động, khát khao không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường dài, đường iêu không tắt, tay chơn lạnh ngác, et lùu chảng hết, ấy là chứng MANG-KINH-PHONG phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tân này áp tức thấy hiệu nghiệm.

Giá:

Mỗi ve lớn là... 1800  
Mỗi ve n. ô là... 030

**NHI-KHOA-CĂNG-CƠ-TĀN**

Chú trị con nít bị cảm lạnh kinh phong, cùng các chứng bệnh: chén con nít kẽ ra sau này:

Cảm mạo thường hàng, mồ hôi, mệt mỏi, bị cảm ngán chặn, con mắt

hở liên, hoặc tròn trắng, căng rắng, cứng hùm, bất tinh nhơn sự, miệng mủi trúng khí, trong ruột đau thắc,

hoi thử khó khé mà làm ra ho, hoặc không cần thận, dễ cho đến rủi ro mà hư cắp con mắt di rời thi phải khôn khéo chung thân. Bởi đó cho nên tiệm tôi đã hé lồng nghiên cứu những phương áo diệu mà chế ra

một thứ thuốc nước rất hay, để trị các chứng bệnh con mắt, hoặc bị phong-nhiệt mà sanh nhém, hoặc sưng, hoặc đỏ, nhứt nhỗi xóm xang, hoặc sờ chói mà không đám ngứa chà.

Con thóat nóng, thoát lạnh, khí uất khí tú, rát tuy rát chon, da mặt cau vàng met, ốm gầy, khó khé, ợc, ăn uống chẳng động, khát khao không có nước mắt, đêm ngủ con

mắt không nhắm, đường dài, đường iêu không tắt, tay chơn lạnh ngác, et lùu chảng hết, ấy là chứng MANG-

KINH-PHONG phải dùng nước gạo

rang mà cho uống với thuốc tân này áp tức thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng:

Con nít trong tháng tới 3 tháng ống mỗi ngày 1 gói phán làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Con con nít ngày

hưởng muôn nô nát chơi thi mỗi

giờ: cho nó uống nửa gói, uống với

ước trà thi trót dung các chứng bệnh

à mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói gói là..... 0825

Giá mỗi gói..... 0840

**THẦN HIỆU PHÁT LÃNH HUỒN****THUỐC NÓNG LẠNH**

Trị bệnh nóng lạnh, bệnh rét, nam bạch, hàn điệu, cảm mạo sưng họng, phát nóng, phát lạnh, hoặc nóng mè mang, nhức đầu, miệng khô, tát chí mè mật, ăn uống không tiêu.

**LÀM SÔNG:**

Người lớn mỗi ngày uống 1 gói là 14 huồn, uống với nước trà.

Con con nít một tuổi uống 1 huồn, 2 tuổi uống 2 huồn, 3 tuổi uống 3 huồn.

Con nít mấy tuổi thi uống theo mày huồn, tới 14 tuổi thi uống theo như người lớn dùng 14 huồn mà thôi.

Như bịnh rét thi phải uống trước on 2 giờ đồng hồ khi chưa có phát et.

Cứ ăn: « rau sống, trái cây, đồ giòi lạnh, mía mòn đồ chảng hàn dùng tới »: Làm ý theo như vậy, đầu bình nặng hùng, hè sống thuếu này với ngày thi hết bịnh.

Người thường mỗi bữa sớm mai uống 3 huồn bò thăn. Hãy nhìn chắc cái khăn ÔNG-PHÁT, hiếu NHI-THIỀN-DƯƠNG, thi mới phải là thuốc thật kẽm làm thứ già.

Mỗi gói gói là..... 0840

**TIỆM DỘNG XE**

Sửa xe và bán đồ phụ tùng  
dường Luro mòn bài 99, và 101

(Bát-hô) Saigon

TRẦN-VĂN-HIẾP, chủ tiệm

Kính cung Lục-châu quý khách đừng

đóng: « Tôi tôi có đóng dùi kieu xe như

là xe mui, xe hai bánh, xe kiển, xe

kéo và cũng có bán cáo thử xe cũ sửa

tại chiec chán; có bán đèn xe dù kieu,

bánh xe cao-su bằng cây già tị bén

tay chở lại, cao-su đặt để thay trong

bánh, kiển đèn tây, đồ bắt kẽ xe đúc

chiếc và xe song mả bằng da tây máy

rải khéo và chắc, có bán yên cối,

chuồng đập hai tiền, bình đê thấp

đen khe thi theo xe. Sơn xe.— và sáu

xe.

Cứ xin qui khách có dịp đến Bát-

hô xin ghê lai tiệm tôi một khi trước

coi công cuộc tôi làm, sau có dân

dòng mòn chỉ da thiều mua giúp làm

ngồi, thi tôi rất cảm ơn họ cố.

Còn qui khách ở xa muốn gửi thư

hỏi thăm món chi cùng giá cả tôi sẵn

lòng hứa đáp.

Chú-nhơn: Trương-thái-Trư.

Tổng-lý: Lam-quang-Roi.

Cần-bach.

Chú-nhơn cần khái.

**ANCIENNE MAISON PHÚ TOÀN****DỘNG GIÀY****TAY VÀ ANNAM**

LE VAN BEI  
CHUP HINH  
VÀ ROI HINH  
RA LON

— SAIGON —

17-19 Rue Amiral Courbet (Halles Centrales)

**Nam Châu khách lầu****NHA HÀNG CHO MUỐN****PHÒNG NGỦ**

đường Amiral Courbet

số 29, 31, 33, 35, Saigon

Sửa sang rất tinh sạch, và bồi-bếp

có thủ-tý. Vày từ đây cứ xin trong

Lục-châu thi qui-bá qui-ông có dịp

đi đến Saigon, xin vui lòng ghé tạm

an nghỉ bước đường, rất cảm tình

nhất khe.

Như qui khách muốn mua thứ gì về bán, sẽ có lời nhiều

thời xin dời gót ngọc lai tiệm Tang-khanh-Long số nhà 10

dường Catimil và tiệm nhánh Bông-nam-Mỹ số 90 đường

Bonnard; giá cả chúng tôi xin tình theo như ở Hanoi.

**HÀNG NHÀ LÀM RA : GIÁ BÁN THIẾT BỊ**

3

TANG-KHANH-LONG chung tôi mới lập thêm một hàng tại Hanoi số nhà 152 đường Coton, chỉ chuyên chế các thứ hàng kẽ ra sau đây:

Nón Casque trắng-vàng-sâm, dùi kieu; Giấy tay, giấy he An-nam, giấy Nhứt-bản.

Chiếu trai salon, và cầu thang; tapia chui chân; rương và valises bằng da.

Ghế sitch du, ghế Thonet e chaises.

Bàn kim tròn, và cần, dùi kieu; hàng bắc: xuyên, lanh, tha, lụa, vải may mùng, dùi, dentelles, ba-ton (cannes).

Nón nón e feutres e mua tai bén tay. Và khắc các thứ con dấu bằng đồng, bằng đá, Càn-thach vân vân.

Như qui khách muốn mua thứ gì về bán, sẽ có lời nhiều thời xin dời gót ngọc lai tiệm Tang-khanh-Long số nhà 10 đường Catimil và tiệm nhánh Bông-nam-Mỹ số 90 đường Bonnard; giá cả chúng tôi xin tình theo như ở Hanoi.

**TANG-KHANH-LONG**

HANOI. — SAIGON.

Nhà kinh mới

chung tôi xin tình theo như ở Hanoi.

Bà Hội-dồng chung châm cười, rồi nói